383R2074

27.7.83 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 203/1

NEUVOSTON ASETUS (ETY, EURATOM, EHTY) N:o 2074/83,

annettu 21 päivänä heinäkuuta 1983,

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty henkilöstökomitean annettua lausuntonsa,

ottaa huomioon edustajakokouksen lausunnon [1],

ottaa huomioon yhteisön tuomioistuimen lausunnon,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 [2], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EHTY, ETY, Euratom) N:o 2023/83 [3], 2 artiklassa vahvistetaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja 3 artiklassa näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevat palvelusuhteen ehdot; neuvoston tehtävänä on päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ja kuultuaan niitä muita toimielimiä, joita asia koskee, näiden henkilöstösääntöjen ja palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta, ja

kyseisten henkilöstösääntöjen ja palvelussuhteen ehtojen soveltamisesta saatujen kokemuksien perusteella vaikuttaa aiheelliselta tehdä tässä asetuksessa säädettyjä muutoksia, koska komission ehdotuksessa tarkoitettuja muita kysymyksiä ei ole vielä ratkaistu,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään henkilöstösääntöjen 37 artiklan 1 kohdassa sanan «virkamies» eteen sana «vakinainen».

2 artikla

Korvataan henkilöstösääntöjen 37 artiklan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

«b) omasta pyynnöstään:

– on siirretty Euroopan yhteisöjen muun toimielimen palvelukseen,

– on siirretty jonkin sellaisen yhteisöön liittyvän toimielimen palvelukseen, joka on merkitty yhteisöjen toimielinten yhdessä laatimaan luetteloon, josta henkilöstösääntökomitea on antanut lausuntonsa.»

3 artikla

Lisätään henkilöstösääntöjen 39 artiklan d alakohtaan teksti seuraavasti:

«Kuitenkin 37 artiklan 1 kohdan b alakohdan toisen luetelmakohdan nojalla muita tehtäviä tilapäisesti hoitava virkamies, joka voi saada eläkeoikeudet siinä toimielimessä, jossa hän hoitaa tilapäisesti muita tehtäviä, ei osallistu alkuperäisen toimielimensä eläkejärjestelmään tilapäisten tehtäviensä aikana.

Virkamiestä, jolla on oikeus työkyvyttömyyseläkkeeseen sinä kautena, jolloin hän hoitaa tilapäisesti muita tehtäviä 37 artiklan 1 kohdan b alakohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti, sekä kyseisenä kautena kuolleen virkamiehen oikeudenomistajia koskee näiden henkilöstösääntöjen säännökset työkyvyttömyyseläkkeestä tai jälkeenjääneen eläkkeestä ja niistä vähennetään sen toimielimen heille jo samoin perustein ja samaksi kaudeksi maksamat määrät, jonka palveluksessa virkamies hoitaa muita tehtäviä tilapäisesti.

Tämän säännöksen soveltamisesta ei saa seurata, että virkamies tai hänen oikeudenomistajansa saavat kokonaisuudessaan suuremman eläkkeen kuin mitä heille enintään maksettaisiin näiden henkilöstösääntöjen säännösten mukaan.»

---

[1] EYVL N:o C 34, 11.2.1980, s. 41
[2] EYVL N:o L 56, 4.3.1968, s. 1
[3] EYVL N:o L 199, 22.7.1983, s. 3

4 artikla

Muutetaan henkilöstösääntöjen 40 artikla seuraavasti:

1) lisätään 1 kohtaan sanan «virkamies» jälkeen sana «vakituinen»;

2) lisätään 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

«Kuitenkin, jos lomaa on pyydetty, jotta virkamies voisi:

– kasvattaa alle 5-vuotiasta lasta, jota pidetään liitteessä VII olevan 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna huollettavana lapsena, tai

– kasvattaa liitteessä VII olevan 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua huollettavana olevaa lasta, jolla on kyseisen toimielimen lääkärin toteama vakava henkinen tai ruumiillinen vamma ja joka vaatii jatkuvaa valvontaa tai hoitoa,

loma voidaan uusia vuosittain neljä kertaa edellyttäen, että jompikumpi edellisissä luetelmakohdissa tarkoitetuista edellytyksistä täyttyy jokaisen uusimisen yhteydessä.

Jos lomaa on pyydetty, jotta virkamies voisi seurata puolisoaan, joka on myös yhteisöjen virkamies tai muuhun henkilöstöön kuuluva, mutta jonka on tehtäviensä vuoksi perustettava pysyvä kotipaikka niin kauaksi asianomaisen asemapaikasta, että yhteisen asunnon perustaminen kyseiseen paikkaan haittaisi asiaomaisen tehtävien hoitoa, loma voidaan uusia vuosittain viisi kertaa, jos loman myöntämistä koskeva edellytys on edelleen voimassa jokaisen uusimisen yhteydessä. Edellä mainittua loman uusimista koskevaa säännöstä voidaan soveltaa ainoastaan kerran sen, jota asia koskee, uran aikana.»;

3) korvataan 3 kohdan toisen alakohdan lopussa olevat sanat «83 artiklan 2 kohdassa ja lasketaan virkamiehen viimeisen peruspalkan perusteella» sanoilla «83 artiklan 2 kohdassa; maksuosuus lasketaan virkamiehen palkkaluokkaan ja tasoon liittyvän peruspalkan perusteella.»

5 artikla

Muutetaan henkilöstösääntöjen 67 artikla seuraavasti:

1) korvataan 1 kohdan a ja b alakohta seuraavasti:

«a) kotitalouslisä;

b) huollettavana olevaa lasta koskeva lisä.»;

2) lisätään seuraava kohta:

«4. Jos edellä mainitut perhelisät maksetaan liitteessä VII olevan 1, 2 ja 3 artiklan mukaan muulle henkilölle kuin virkamiehelle, nämä lisät maksetaan kyseisen henkilön kotivaltion valuuttana, tarvittaessa 63 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitettujen vasta-arvojen mukaisesti. Niihin sovelletaan kyseiselle valtiolle vahvistettua korjauskerrointa, tai kerrointa 100, jos tällaista korjauskerrointa ei ole.

Edellä 2 ja 3 kohtaa sovelletaan edellä tarkoitettuun perhelisien saajaan».

6 artikla

Muutetaan henkilöstösääntöjen 72 artikla seuraavasti:

1) korvataan 1 kohta seuraavasti:

«1. Sairaustapauksessa virkamiehen, hänen puolisonsa silloin, kun puoliso ei voi saada samanluonteisia ja -suuruisia suorituksia sovellettaessa kaikkia muita lainsäädännöllisiä tai hallinnollisia määräyksiä, hänen lastensa ja liitteessä VII olevassa 2 artiklassa tarkoitettujen hänen huollettavinaan olevien henkilöiden sairauskulut korvataan 80 prosentin enimmäismäärään asti yhteisöjen toimielimien yhteisellä päätöksellä antaman säädöksen perusteella henkilöstösääntökomitean annettua lausuntonsa. Kyseistä enimmäismäärää korotetaan 85 prosenttiin seuraavien etuuksien osalta: neuvottelu ja potilaskäynnit, kirurgiset toimenpiteet, sairaalahoito, lääkevalmisteet, röntgen, analyysit, laboratoriotutkimukset ja lääkärinmääräyksen perusteella annetut proteesit lukuun ottamatta hammasproteeseja. Enimmäismäärä korotetaan 100 prosenttiin tuberkuloosin, lapsihalvauksen, syövän, mielisairauden ja muiden sellaisten sairauksien osalta, joiden nimittävä viranomainen katsoo olevan yhtä vakavia, sekä seurantatutkimuksen ja synnytyksen osalta. Kuitenkaan 100 prosentin suuruiset korvaukset eivät koske ammattisairauksia tai onnettomuuksia, joihin sovelletaan 73 artiklaa.

Virkamies maksaa tämän vakuutuksen kattamiseksi tarpeellisista kuluista kolmanneksen, kuitenkin niin, että tämä osuus voi olla enintään 2 prosenttia virkamiehen peruspalkasta.»;

2) lisätään seuraava kohta:

«*1 b*. Virkamiehen eronnut puoliso ja lapsi, joka ei ole enää virkamiehen huollettavana, sekä henkilö, jota ei enää rinnasteta liitteessä VII olevassa 2 artiklassa tarkoitettuun huollettavana olevaan lapseen ja joka voi osoittaa, ettei hän voi saada korvausta muun sairausvakuutusjärjestelmän perusteella, saa edelleen enintään vuoden ajan 1 kohdassa tarkoitetun suojan sairauksien varalta, sellaisen henkilön ominaisuudessa, joka oli vakuutettu yhdessä sen virkamiehen kanssa, jonka kautta he nauttivat näitä etuuksia; tämän vakuutuksen perusteella ei voida vaatia maksuosuutta. Edellä tarkoitettu kausi alkaa joko siitä päivästä, jona avioero on lopullinen, tai siitä päivästä jolloin huollettavana oleva lapsi tai huollettavaksi lapseksi rinnastettava henkilö menettää tämän asemansa.»;

3) korvataan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa sanat «edellisessä kohdassa» sanoilla «1 kohdassa»;

4) korvataan 4 kohdassa ensimmäinen alakohta seuraavasti:

«Edunsaajan on ilmoitettava itselleen saamansa tai jonkin hänen lukuunsa vakuutetun henkilön saamat korvaukset tai korvaukset, joita hänellä on oikeus vaatia muun lakisääteisen sairausvakuutuksen nojalla.»

7 artikla

Korvataan henkilöstösääntöjen 75 artikla seuraavasti:

«*75 artikla*

Jos virkamies, hänen puolisonsa, huollettavana oleva lapsi tai muu liitteessä VII olevassa 2 artiklassa tarkoitettu hänen huollettavanaan oleva samassa osoitteessa asuva henkilö kuolee, toimielin korvaa ruumiin kuljettamisesta virkamiehen asemapaikasta hänen kotipaikkaansa aiheutuvat kulut.

Jos virkamies kuitenkin kuolee ollessaan komennuksella, toimielin korvaa ruumiinkuljetuksesta virkamiehen kuolinpaikasta tämän kotipaikkaan aiheutuvat kulut.»

8 artikla

Lisätään henkilöstösääntöjen 80 artiklaan seuraava kohta:

«Ensimmäisessä, toisessa ja kolmannessa kohdassa säädettyjä oikeuksia sovelletaan, jos sellainen entinen virkamies kuolee, joka saa korvauksen henkilöstösääntöjen 50 artiklan tai asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 5 artiklan tai asetuksen (Euratom, EHTY, ETY) N:o 2530/72 3 artiklan tai asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1543/73 3 artiklan mukaan.»

9 artikla

Korvataan henkilöstösääntöjen 82 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

«Niihin sovelletaan korjauskerrointa, joka on vahvistettu sen valtion osalta, joka sijaitsee yhteisössä tai sen ulkopuolella ja jossa eläkkeensaaja on osoittanut kotipaikkansa olevan.

Jos eläkkeensaajan kotipaikka on valtiossa, johon ei sovelleta mitään korjauskerrointa, sovelletaan korjauskerrointa 100.

Belgian frangeina ilmaistut eläkkeet maksetaan jonakin liitteessä VIII olevassa 45 artiklassa tarkoitettuna valuuttana 63 artiklan toisessa alakohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti.»

10 artikla

Lisätään henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevaan 1 artiklaan seuraava alakohta:

«5. Jos virkamiehellä on oikeus kotitalouslisään ainoastaan 2 kohdan b alakohdan mukaan ja jos kaikki 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetussa merkityksessä hänen huollettavanaan olevat lapset on annettu toisen henkilön huollettavaksi laissa olevien määräysten perusteella taikka oikeuden päätöksellä tai toimivaltaisen hallinnollisen viranomaisen päätöksellä, kotitalouslisä maksetaan viimeksi mainitulle henkilölle virkamiehen lukuun ja hänen nimissään. Täysi-ikäisten huollettavana olevien lasten osalta tämän edellytyksen katsotaan täyttyvän siinä tapauksessa, että he asuvat pääsääntöisesti toisen vanhemman luona.

Kuitenkin jos virkamiehen lapset annetaan usean henkilön huollettavaksi, kotitalouslisä jaetaan näille henkilöille huollettavaksi annettujen lasten lukumäärän mukaisesti.

Jos henkilöllä, jolle maksetaan virkamiestä koskeva kotitalouslisä edellisten määräysten mukaan on itsellään oikeus tähän lisään, sillä perusteella, että hän on virkamies tai muuhun henkilöstöön kuuluva, hänelle maksetaan ainoastaan se kotitalouslisä, joka on näistä suurempi.»

11 artikla

Lisätään henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevaan 2 artiklaan seuraava kohta:

«7. Kun 2 ja 3 kohdassa tarkoitettu huollettavana oleva lapsi annetaan toisen henkilön huollettavaksi laissa olevan määräyksen perusteella taikka oikeuden päätöksellä tai toimivaltaisen hallinnollisen viranomaisen päätöksellä, lisä maksetaan viimeksi mainitulle henkilölle virkamiehen lukuun ja hänen nimissään.»

12 artikla

Lisätään henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevaan 3 artiklaan seuraava alakohta:

«Kun lapsi, jolla on oikeus koulutuslisään, annetaan toisen henkilön huollettavaksi lainsäädännön taikka oikeuden tai toimivaltaisen hallinnollisen viranomaisen päätöksellä, koulutuslisä maksetaan kyseiselle henkilölle virkamiehen lukuun ja hänen nimissään. Tässä tapauksessa kolmannessa kohdassa tarkoitettu vähintään 50 kilometrin välimatka lasketaan sen henkilön kotipaikasta, jolla lapsi on huollettavana.»

13 artikla

Muutetaan henkilöstösääntöjen liitteessä VII oleva 8 artiklan 4 kohta seuraavasti:

1) lisätään toiseen virkkeeseen sanojen «on oikeus» jälkeen sanat «omalta osaltaan ja jos hänellä on oikeus kotitalouslisään puolisonsa ja 2 artiklassa tarkoitettujen huollettavina olevien henkilöiden osalta.»;

2) lisätään alakohta seuraavasti:

«Kuitenkin jos puoliso ja 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut henkilöt eivät asu virkamiehen kanssa asemapaikassa, heillä on kerran kalenterivuodessa ja esitettyään asian kannalta merkitykselliset asiakirjat oikeus koti- ja asemapaikan välisestä matkasta aiheutuvien kulujen korvauksen tai enintään saman suuruiseen määrään muusta lähtöpaikasta tehdyn matkan aiheuttamien kulujen korvaukseksi.»

14 artikla

Lisätään henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevaan 11 artiklaan kohta seuraavasti:

«3. Mitä 2 kohdassa säädetään, sovelletaan myös virkamieheen, joka on palannut palvelukseen 37 artiklan 1 kohdan b alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitetun muiden tehtävien tilapäisen hoitamisen päätyttyä sekä virkamieheen, joka on palannut palvelukseen henkilöstösääntöjen 40 artiklassa säädetyn henkilökohtaisista syistä myönnetyn loman päättyessä.»

15 artikla

Lisätään liitteeseen VIII artikla seuraavasti:

«17 a artikla

Jollei 1 artiklan 1 kohdassa ja 22 artiklassa toisin säädetä, sellaisen entisen virkamiehen leskellä, joka on erotettu toimesta tai johon on sovellettu tehtävistä eroamista 259/68, (Euratom, EHTY, ETY) N:o 2530/72 tai (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1543/73 mukaan ja joka kuolinhetkellään sai kuukausittaista korvausta henkilöstösääntöjen 50 artiklan tai jonkin muun edellä mainitun asetuksen mukaan, on, jos leski oli virkamiehen puolisona vähintään vuoden ajan silloin, kun virkamies erosi toimielimen palveluksesta, oikeus leskeneläkkeeseen, joka on 60 prosenttia vanhuuseläkkeestä, jonka hänen puolisonsa olisi voinut saada kuolinpäivänään, palveluksessaolon pituudesta tai iästä riippumatta.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetun leskeneläkkeen määrän on oltava vähintään henkilöstösääntöjen 79 artiklan toisessa alakohdassa säädettyjen määrien suuruinen. Tämä eläke ei voi kuitenkaan olla missään tapauksessa suurempi kuin sen vanhuuseläkkeen ensimmäinen maksettu erä, johon entisellä virkamiehellä olisi ollut oikeus, jos hän, mikäli olisi elossa ja käyttänyt loppuun oikeutensa jonkin edellä mainitun korvauksen osalta olisi ollut oikeutettu vanhuuseläkkeeseen.

Avioliittoa ei koske ensimmäisessä kohdassa säädetty aikaisemmuuden vaatimus, jos yksi tai useampi lapsista on syntynyt entisen virkamiehen avioliiton aikana, jonka hän on solminut ennen tehtäviensä hoidon päättymistä, jos leski tosiasiallisesti huolehtii tai on huolehtinut liitteessä VII olevassa 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista huollettavana olevista lapsista.

Samaa sovelletaan, jos entisen virkamiehen kuolema johtuu jostakin 17 artiklan toisen alakohdan lopussa tarkoitetusta seikasta.»

16 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Kuitenkin 10, 11 ja artikla tulevat voimaan seitsemännen kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun tämä asetus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä heinäkuuta 1983.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

D. KOULOURIANOS